

TARYBOS REGLAMENTAS (ES) Nr. 296/2013

2013 m. kovo 26 d.

kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (EB) Nr. 329/2007 dėl ribojančių priemonių Korėjos Liaudies Demokratinėi Respublikai

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 215 straipsnio 1 dalį,

atsižvelgdama į bendrą Sąjungos vyriausiojo įgaliojimo užsienio reikalams ir saugumo politikai ir Europos Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

- (1) Tarybos reglamentu (EB) Nr. 329/2007 ⁽¹⁾ įgyvendinamos 2010 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendime 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinėi Respublikai ⁽²⁾ nustatytos priemonės;
- (2) 2013 m. vasario 18 d. Taryba priėmė Sprendimą 2013/88/BUSP ⁽³⁾, kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2010/800/BUSP, kuriame nustatytos papildomos ribojamosios priemonės Korėjos Liaudies Demokratinėi Respublikai (toliau – Šiaurės Korėja), įgyvendinant papildomas priemones, nustatytas Jungtinių Tautų (JT) Saugumo Tarybos rezoliucijoje 2087 (2013) ir Sąjungos tolesnes savarankiškas priemones;
- (3) Sprendimu 2013/88/BUSP nustatytas papildomas kriterijus, pagal kurį Sąjunga gali savarankiškai į sąrašus įtraukti asmenis ir subjektus, kuriems taikomos ribojamosios priemonės, visų pirma asmenis, kurie, be kita ko, teikdami finansines paslaugas, dalyvauja tiekiant į Šiaurės Korėją arba iš jos visų rūšių ginklus bei su jais susijusius reikmenis arba objektus, medžiagas, įrangą, prekes ir technologijas, kurie galėtų būti panaudoti Šiaurės Korėjoje vykdomoms branduolinėms, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusioms programoms;
- (4) be to, Sprendimu 2013/88/BUSP draudžiama parduoti, tiekti, perduoti Šiaurės Korėjai tam tikras kitas prekes, susijusias su Šiaurės Korėjos masinio naikinimo ginklų programomis, visų pirma su jos balistinių raketų sektoriumi, ypač tam tikrų rūšių aliuminį;

- (5) Sprendimu 2013/88/BUSP taip pat draudžiama parduoti auksą, tauriuosius metalus ir deimantus Šiaurės Korėjos Vyriausybei, arba iš jos arba jos naudai pirkti auksą, tauriuosius metalus ir deimantus, arba jai, iš jos arba jos naudai vežti auksą, tauriuosius metalus ir deimantus, arba tarpininkauti jai arba jos naudai parduodant ar iš jos arba jos naudai perkant auksą, tauriuosius metalus ir deimantus ir išduoti naujai atspausdintus ar neišleistus Šiaurės Korėjos valiutos banknotus ir naujai nukaldintas ar neišleistas monetas Šiaurės Korėjos centriniam bankui ar jo naudai, taip pat parduoti ar įsigyti Šiaurės Korėjos vyriausybės arba vyriausybės garantuojamas obligacijas. Be to, Sprendime 2013/88/BUSP paaiškinta, kad tuo atveju, kai Taryba yra nustačiusi draudimą teikti finansines paslaugas, tai apima ir draudimo ir perdraudimo paslaugų teikimą. Todėl reikalingas techninis Reglamento (EB) Nr. 329/2007 pakeitimas;
- (6) Sprendimu 2013/88/BUSP draudžiama valstybių narių teritorijoje atidaryti naujus Šiaurės Korėjos bankų filialus, patronuojamąsias įmones ar atstovybes, steigti naujas bendras įmones arba Šiaurės Korėjos bankams, įskaitant Šiaurės Korėjos centrinį banką, įsigyti valstybių narių jurisdikcijai priklausančių bankų kapitalo dalį;
- (7) be to, vadovaujantis JT Saugumo Tarybos rezoliucijos 2087 (2013) 13 punktu būtina nustatyti, kad jokie į sąrašus įtrauktų asmenų ar subjektų arba kitų Šiaurės Korėjos asmenų ar subjektų ieškiniai, susiję su sutarčių arba sandorių vykdymu, kuriam poveikį turėjo tos priemonės, netenkinami;
- (8) todėl Reglamentas (EB) Nr. 329/2007 turėtų būti atitinkamai iš dalies pakeistas,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 329/2007 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„2 straipsnis

1. Draudžiama:

- a) fiziniais ar juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms Šiaurės Korėjoje arba naudojimui Šiaurės Korėjoje tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti I, Ia ir Ib prieduose išvardytas Sąjungos ar kitos kilmės prekes ir technologijas, įskaitant programinę įrangą;

⁽¹⁾ OL L 88, 2007 3 29, p. 1.

⁽²⁾ OL L 341, 2010 12 23, p. 32.

⁽³⁾ OL L 46, 2013 2 19, p. 28.

- b) sąmoningai ir apgalvotai dalyvauti veikloje, kurios tikslas arba poveikis yra apeiti a punkte minimą draudimą.

2. I priede išvardijami visi objektai, medžiagos, įranga, prekės ir technologijos, įskaitant programinę įrangą, kurie laikomi dvejopo naudojimo prekėmis ir technologijomis, kaip apibrėžta 2009 m. gegužės 5 d. Tarybos reglamente (EB) Nr. 428/2009, nustatančiame Bendrijos dvejopo naudojimo prekių eksporto, persiuntimo, susijusių tarpininkavimo paslaugų ir tranzito kontrolės režimą (*).

Ia priede išvardijami kiti objektai, medžiagos, įranga, prekės ir technologijos, kurie galėtų būti naudojami Šiaurės Korėjos branduolinėse, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusiose programose.

Ib priede išvardijami tam tikri balistinių raketų sektoriui skirti pagrindiniai komponentai.

3. Draudžiama iš Šiaurės Korėjos pirkti, importuoti arba transportuoti I, Ia ir Ib prieduose išvardytas prekes ir technologijas, neatsižvelgiant į tai, ar atitinkamas objektas yra Šiaurės Korėjos ar kitos kilmės.

(*) OL L 134, 2009 5 29, p. 1.“

2) 3 straipsnio 1 dalis iš dalies keičiama taip:

a) a ir b punktai pakeičiami taip:

„a) fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms Šiaurės Korėjoje arba naudojimui Šiaurės Korėjoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti techninę pagalbą ir tarpininkavimo paslaugas, susijusias su ES bendrajame karinės įrangos sąraše ar I, Ia ir Ib prieduose išvardytais prekėmis ir technologijomis bei su ES bendrajame karinės įrangos sąraše ar I, Ia ir Ib prieduose išvardytų prekių tiekimu, gamyba, priežiūra ir naudojimui;

b) fiziniams ar juridiniams asmenims, subjektams arba organizacijoms Šiaurės Korėjoje arba naudojimui Šiaurės Korėjoje tiesiogiai arba netiesiogiai teikti finansavimą ar finansinę paramą, susijusią su ES bendrajame karinės įrangos sąraše ar I, Ia ir Ib prieduose išvardytais prekėmis ir technologijomis, įskaitant visų pirma negrąžinamas paskolas, paskolas ir eksporto kredito draudimą, taip pat draudimo ir perdraudimo paslaugas, kurie būtų skirti šių objektų pardavimui, tiekimui, perdavimui ar eksportui, arba susijusią su techninės pagalbos teikimu;“

b) c ir d punktuose žodžiai „I ir Ia prieduose“ pakeičiami žodžiais „I, Ia ir Ib prieduose“.

3) 3a straipsnio 1 dalies pirmoje pastraipoje žodžiai „I ir Ia prieduose“ pakeičiami žodžiais „I, Ia ir Ib prieduose“.

4) Įterpiami tokie straipsniai:

„4a straipsnis

1. Draudžiama:

a) tiesiogiai arba netiesiogiai Šiaurės Korėjos Vyriausybei, jos viešosioms įstaigoms, korporacijoms ir agentūroms, Šiaurės Korėjos centriniam bankui, bet kuriam jų vardu ar jiems vadovaujant veikiančiam asmeniui, subjektui ar organizacijai arba bet kuriam jiems nuosavybės teise priklausančiam arba jų kontroliuojamam subjektui ar organizacijai parduoti, tiekti, perduoti arba eksportuoti VII priede nurodytą Sąjungos arba kitokios kilmės auksą, tauriuosius metalus ir deimantus;

b) tiesiogiai arba netiesiogiai iš Šiaurės Korėjos Vyriausybės, jos viešųjų įstaigų, korporacijų ir agentūrų, Šiaurės Korėjos centrinio banko ir bet kurio jų vardu ar jiems vadovaujant veikiančio asmens, subjekto ar organizacijos arba bet kurio jiems nuosavybės teise priklausančio arba jų kontroliuojamo subjekto ar organizacijos pirkti, importuoti arba transportuoti VII priede nurodytą Šiaurės Korėjos arba kitokios kilmės auksą, tauriuosius metalus ir deimantus;

c) tiesiogiai arba netiesiogiai Šiaurės Korėjos Vyriausybei, jos viešosioms įstaigoms, korporacijoms ir agentūroms, Šiaurės Korėjos centriniam bankui ir bet kuriam jų vardu ar jiems vadovaujant veikiančiam asmeniui, subjektui ar organizacijai arba bet kuriam jiems nuosavybės teise priklausančiam arba jų kontroliuojamam subjektui ar organizacijai teikti techninę paramą arba tarpininkavimo paslaugas, finansavimą ar finansinę paramą, susijusią su a ir b punktuose nurodytomis prekėmis.

2. Į VII priedą įtraukiamas auksas, taurieji metalai ir deimantai, kuriems taikomi 1 dalyje nurodyti draudimai.

4b straipsnis

Draudžiama tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti, tiekti, pervesti arba eksportuoti naujai atspausdintus ar neišleistus Šiaurės Korėjos valiutos banknotus ir nukaldintas monetas Šiaurės Korėjos centriniam bankui arba jo naudai.“

„5a straipsnis

1. Kredito ir finansų įstaigoms, kurioms taikomas 16 straipsnis, draudžiama:

a) atidaryti naują atstovybę Šiaurės Korėjoje arba įsteigti joje naują filialą ar patronuojamąją įmonę; arba

- b) įsteigti naują bendrą įmonę su kredito arba finansų įstaiga, kurios buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba su 11a straipsnio 2 dalyje nurodyta kredito arba finansų įstaiga.

2. Draudžiama:

- a) leisti Sąjungoje atidaryti kredito arba finansų įstaigų, kurių buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba 11a straipsnio 2 dalyje nurodytos kredito arba finansų įstaigos filialą ar patronuojamąją įmonę;

- b) sudaryti susitarimus su kredito arba finansų įstaigomis, kurių buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba jų vardu, arba susitarimus su 11a straipsnio 2 dalyje nurodyta kredito arba finansų įstaiga arba jos vardu, kuriais numatoma Sąjungoje atidaryti atstovybę ar įsteigti filialą arba patronuojamąją įmonę;

- c) suteikti leidimą pradėti arba vykdyti kredito įstaigos verslo veiklą arba bet kokią kitą verslo veiklą, kuriai vykdyti turi būti iš anksto suteiktas leidimas, kredito arba finansų įstaigų, kurių buveinė yra Šiaurės Korėjoje, atstovybėms, filialams ar patronuojamosioms įmonėms, arba 11a straipsnio 2 dalyje nurodytoms kredito arba finansų įstaigoms, jei atstovybė, filialas arba patronuojamoji įmonė anksčiau nei 2013 m. vasario 19 d. veiklos nevykdė;

- d) 11a straipsnio 2 dalyje nurodytoms kredito ar finansų įstaigoms įsigyti arba padidinti kapitalo dalį arba įsigyti bet kokią kitą nuosavybės dalį kredito arba finansų įstaigoje, kuriai taikomas 16 straipsnis.“

5) 6 straipsnio 2 dalis pakeičiama taip:

„2. Iššaldomos visos V priede nurodytiems asmenims, subjektams ir organizacijoms priklausančios, jų turimos, jų valdomos arba kontroliuojamos lėšos ir ekonominiai ištekliai. Į V priedą įtraukiami IV priede neišvardyti asmenys, subjektai arba įstaigos, kuriuos pagal 2010 m. gruodžio 22 d. Tarybos sprendimo 2010/800/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Korėjos Liaudies Demokratinei Respublikai (*) 5 straipsnio 1 dalies b, c ir d punktus Taryba pripažino:

- a) atsakingais už Šiaurės Korėjos branduolines, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusias programas, taip pat asmenis ar organizacijas, veikiančias jų vardu arba pagal jų nurodymus ir jiems priklausančius ar jų valdomus subjektus;

- b) teikiančiais finansines paslaugas arba užtikrinančiais lėšų arba ekonominių išteklių, kurie galėtų būti naudojami Šiaurės Korėjos branduolinėse, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusiose programose, perdavimą į Sąjungos teritoriją, per ją ar iš jos, arba įtraukiant į savo veiklą valstybių narių piliečius, pagal jų įstatymus veikiančius subjektus arba Sąjungos teritorijoje esančius asmenis ar finansų įstaigas, taip pat asmenis ar organizacijas, veikiančias jų vardu arba pagal jų nurodymus ir jiems priklausančius ar jų valdomus subjektus; arba

- c) dalyvaujančiais, be kita ko, kai teikiamos finansinės paslaugos, tiekiant į Šiaurės Korėją arba iš jos visų rūšių ginklus bei su jais susijusius reikmenis ar objektus, medžiagas, įrangą, prekes ir technologijas, kurie galėtų būti panaudoti Šiaurės Korėjos vykdomoms branduolinėms, su kitais masinio naikinimo ginklais ar balistinėmis raketomis susijusioms programoms.

V priedas peržiūrimas reguliariai, bent kas 12 mėnesių.

(*) OL L 341, 2010 12 23, p. 32.“

6) Įterpiami tokie straipsniai:

„9a straipsnis

Draudžiama:

- a) tiesiogiai arba netiesiogiai parduoti ar pirkti vyriausybines arba vyriausybės garantuojamas obligacijas, išleistas po 2013 m. vasario 19 d., kai pirkėjai arba pardavėjai yra:

- i) Šiaurės Korėja arba jos Vyriausybė ir jos viešosios įstaigos, korporacijos bei agentūros;

- ii) Šiaurės Korėjos centrinis bankas;

- iii) kredito arba finansų įstaiga, kurios buveinė yra Šiaurės Korėjoje, arba 11a straipsnio 2 dalyje nurodyta kredito arba finansų įstaiga;

- iv) fiziniai ar juridiniai asmenys, subjektai ar organizacijos, veikiantys i arba ii punkte nurodytų juridinių asmenų, subjektų arba įstaigų vardu arba nurodymu;

- v) juridiniai asmenys, subjektai arba organizacijos, kurie priklauso i, ii ar iii punkte nurodytiems asmenims, subjektams arba įstaigoms arba yra jų kontroliuojami;

- b) teikti tarpininkavimo paslaugas, susijusias su vyriausybėmis arba vyriausybės garantuojamomis obligacijomis, išleistomis po 2013 m. vasario 19 d., a punkte nurodytiems asmenims, subjektams arba įstaigoms;
- c) padėti a punkte nurodytiems asmenims, subjektams arba įstaigoms išleisti vyriausybines arba vyriausybės garantuojamas obligacijas, teikiant tarpininkavimo, reklamavimo arba bet kurias kitas su šiomis obligacijomis susijusias paslaugas.

9b straipsnis

1. Netenkinami jokie su sutartimi arba sandoriu, kurių vykdymui tiesioginį arba netiesioginį, visapusišką arba dalinį poveikį turėjo šiuo reglamentu nustatytos priemonės, susiję reikalavimai dėl žalos atlyginimo arba kiti šios rūšies reikalavimai, pavyzdžiui, reikalavimai dėl kompensacijos ar dėl garantijos suteikimo, visų pirma reikalavimai pratęsti arba apmokėti išipareigojimą, garantiją ar žalos atlyginimo išipareigojimą, ypač finansinę garantiją ar finansinį žalos atlyginimo išipareigojimą, neatsižvelgiant į tai, kokia būtų jų forma, pateikti:

- a) IV ir V prieduose išvardytų nustatytų asmenų, subjektų arba organizacijų;
- b) kitų Šiaurės Korėjos asmenų, subjektų ar organizacijų, įskaitant Šiaurės Korėjos Vyriausybę, jos viešąsias įstaigas, korporacijas ir agentūras;
- c) asmenų, subjektų arba įstaigų, veikiančių a ir b punktuose nurodytų asmenų, subjektų ar įstaigų vardu arba jų naudai.

2. Laikoma, kad šiuo reglamentu nustatytos priemonės turėjo poveikio sutarties ar sandorio vykdymui, jei reikalavimo pateikimas ar jo turinys yra tiesioginis arba netiesioginis tų priemonių rezultatas.

3. Visuose procesiniuose veiksmuose dėl reikalavimo vykdymo pareiga įrodyti, kad 1 dalimi nedraudžiama tenkinti reikalavimą, tenka to reikalavimo vykdymo siekiančiam asmeniui.

4. Šiuo straipsniu nedaromas poveikis 1 dalyje nurodytų asmenų, subjektų ir įstaigų teisei į sutartinių išipareigojimų nesilaikymo pagal šį reglamentą teisėtumo teisminę peržiūrą.

7) Šio reglamento I priedo įrašai įterpiami į esamą Reglamento (EB) Nr. 329/2007 Ia priedą po įrašo I.A1.020.

8) Šio reglamento II priedas įterpiamas kaip Reglamento (EB) Nr. 329/2007 Ib priedas.

9) Šio reglamento III priedas pridedamas kaip Reglamento (EB) Nr. 329/2007 VII priedas.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja kitą dieną po jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2013 m. kovo 26 d.

Tarybos vardu
Pirmininkas
E. GILMORE

I PRIEDAS

„IA1.021	Plieno lydinų lakštai ar plokštės, turinčios vieną iš išvardytų charakteristikų: a) plieno lydiniai, kurių didžiausias tempiamasis stipris esant 293 K (20 °C) temperatūrai „gali būti“ 1 200 MPa arba didesnis; arba b) azotu stabilizuotas dvigubojo lydymo nerūdijantysis plienas. <i>Pastaba. Frazė „lydiniai, kurių [...] gali būti“ apima lydinius prieš ar po terminio apdorojimo.</i> <i>Techninė pastaba. „Azotu stabilizuotas dvigubojo lydymo nerūdijantysis plienas“ turi dvifazę mikrosandarą, kurią sudaro feritinio ir austenitinio plieno granulės, pridedant azoto mikrosandarai stabilizuoti.</i>	1C116 1C216
IA1.022	Anglis ir sudėtinė anglies medžiaga.	1A002.b.1
IA1.023	Žaliavų ar pusgaminių pavidalo nikelio lydiniai, kurių 60 % ar daugiau masės sudaro nikelis.	1C002.c.1.a
IA1.024	Titano lydinų lakštai ar plokštės, kurių didžiausias tempiamasis stipris esant 293 K (20 °C) temperatūrai „gali būti“ 900 MPa arba didesnis. <i>Pastaba. Frazė „lydiniai, kurių [...] gali būti“ apima lydinius prieš ar po terminio apdorojimo.</i>	1C002.b.3“

II PRIEDAS

„Ib PRIEDAS

2 straipsnio 2 dalies trečioje pastraipoje nurodytos prekės

7601	Neapdorotas aliuminis
7602	Aliuminio atliekos ir laužas
7603	Aliuminio milteliai ir žvyneliai
7604	Aliuminio strypai, juostos ir profiliai
7605	Aliumininė viela
7606	Aliumininės plokštės, lakštai ir juostelės, kurių storis didesnis kaip 0,2 mm
7608	Aliuminio vamzdžiai ir vamzdeliai
7609	Aliumininės vamzdžių arba vamzdelių jungiamosios detalės (fitingai) (pavyzdžiui, alkūnės, movos)
7614	Suvyta viela, kabeliai, pintos juostos ir panašūs aliuminio dirbiniai be elektros izoliacijos“

III PRIEDAS

„VII PRIEDAS

4a straipsnyje nurodytų aukso, tauriųjų metalų ir deimantų sąrašas

SS kodas	Aprašymas
7102	Deimantai, apdoroti arba neapdoroti, tačiau neaptaisyti arba neįtvirtinti
7106	Sidabras (įskaitant sidabrą, padengtą auksu arba platina), neapdorotas, pusiau apdorotas arba miltelių pavidalo
7108	Auksas (įskaitant auksą, padengtą platina), neapdorotas, pusiau apdorotas arba miltelių pavidalo
7109	Netaurieji metalai arba sidabras, plakiruoti auksu, neapdoroti labiau už pusiau apdorotus
7110	Neapdirbta, pusiau apdirbta ar miltelių pavidalo platina
7111	Netaurieji metalai, sidabras arba auksas, plakiruoti platina, neapdoroti labiau už pusiau apdorotus
7112	Tauriojo metalo arba metalo, plakiruoto tauriuoju metalu, atliekos ir laužas; kitos atliekos ir laužas, kurių sudėtyje yra tauriojo metalo arba tauriojo metalo junginių, dažniausiai naudojami tauriajam metalui regeneruoti“